

LE GENITIF – PROGRAMME DE 5^E

DE LA LANGUE LATINE AUX LANGUES VIVANTES

Cette fiche est un document méthodologique pour le professeur :

- la méthode est inductive, elle ne nécessite pas, pour le professeur comme pour les élèves, la connaissance des langues utilisées mais seules celles connues permettront un réinvestissement immédiat pour les élèves. On peut se contenter de l'anglais sans utiliser le document en langue allemande.
- il est bon de montrer tout d'abord le texte latin FABULA ROMULI ET REMI seul sans aucune traduction pour formuler des hypothèses de lecture (page 1 uniquement de la fiche ou autre moyen de diffusion).
- dans un deuxième temps les élèves disposent des traductions et suivent les consignes avec l'aide de leur professeur
- le professeur corrige, recueille les observations et fait prendre des notes synthétiques sur le fonctionnement de chacune des langues

N.B. les éléments qui suivent abordent quelques pistes pour opérer cette synthèse

Le génitif est un des « cas » du latin. Le génitif est la forme que prend un nom quand il complète un autre nom dans un rapport de possession, d'appartenance, de dépendance...

Exemple : au génitif le nom **Imperator** (l'empereur) prend la forme **Imperatoris** (= de l'empereur)

→ **Imperatoris gladius** : le glaive de l'empereur

On dit que le génitif est le cas du complément du nom.

Il peut aussi bien marquer la partie d'un tout.

→ **pars civium** : une partie des citoyens

→ Le mot génitif est de la même famille que « géniteur » **genitor** (= celui qui engendre, fait naître)

⇒ en effet ce cas est notamment utilisé pour marquer la relation parentale

→ **Imperatoris filius** : le fils de l'empereur

→ Le génitif est appelé à l'origine « **genitivus casus** » ce qui signifie « cas qui engendre »

Mais aussi la possession au sens large (objets, animaux..) .

→ **imperatoris equi** : les chevaux de l'empereur

→ **Roma, caput mundi** (Inscription) : «Rome, capitale de l'univers».

→ **Virtus oratoris.** : Le courage de l'orateur

« génitif » a pour racine le mot « **genus** » qui a donné en français de nombreux autres mots : générer, génitrice, dégénéré, régénérer, génétique, généalogie, génitaux, gènes, eugénisme, Eugène, Eugénie...

-> *possibilité d'un exercice de français demandant à placer à bon escient ces mots dans un texte*

A RETENIR : En linguistique, le génitif est un cas grammatical utilisé pour marquer un nom complément de nom. Il exprime notamment la possession dans de nombreuses langues.

EN FRANÇAIS : le complément du nom

Le complément du nom est un nom qui, comme l'adjectif qualificatif ou la proposition subordonnée relative, complète un nom.

Ex : La puissance de Rome grandit. -> *complément du nom*

(La puissance romaine grandit -> *adjectif qualificatif* ; La puissance dont font preuve les Romains grandit -> *proposition subordonnée relative*)

On utilise une préposition pour introduire le complément du nom, le plus souvent à, de, en.

EN LATIN : le génitif

Le génitif est exprimé en changeant la terminaison du mot (déclinaison)

Génitif singulier	ros <u>ae</u>	domin <u>i</u>	consul <u>is</u> /civ <u>is</u>	man <u>us</u>	rei
Génitif pluriel	ros <u>arum</u>	domin <u>orum</u>	consul <u>um</u> /civ <u>ium</u>	man <u>uum</u>	rer <u>um</u>

Montrer combien chaque nom au génitif dans le texte FABULA ROMULI ET REMI est bien un nom complément d'un autre nom.

Précision facultative : ATTENTION ! Le génitif peut être «objectif» ou «subjectif»

Ex : Metus hostium «La crainte des ennemis». (La crainte éprouvée par les ennemis : génitif subjectif; la crainte inspirée par les ennemis : génitif objectif) - cf. français : la peur du lion -> le lion a peur ? OU le lion fait peur ?

Génitif objectif ou subjectif ?

La peur du lion était si forte

qu'il tremblait comme à la vue d'un éléphant -> génitif subjectif

OU que nous n'osions plus bouger malgré la grille qui nous séparait de lui -> génitif objectif

possibilité d'un exercice de français faisant distinguer génitif subjectif/objectif dans un texte

EN ANGLAIS : le génitif ou le cas possessif

Les élèves doivent trouver deux façons d'exprimer la possession en anglais :

-> king of the Albans (groupe prépositionnel) / Numitor's daughter (génitif)

Attention : l'appellation « génitif » concerne uniquement la façon d'exprimer la possession sans préposition

Le génitif permet d'indiquer la possession (dire à qui cela appartient) quand le possesseur est une personne, un animal ou un groupe humain (country, city). Il indique aussi un lien de parenté

Construire le génitif est facile. Il suffit de respecter cette 'formule magique':

/possesseur/'s / objet possédé (sans article)/

exemples

town's atmosphere is sad ; my mother's dress is beautiful ; my parents' car is new

On prend donc le possesseur, auquel on ajoute une 'apostrophe s' puis on cite la chose possédée.

Emploi au sens large

yesterday's party was nice ; Sunday's paper.

A RETENIR

Le cas possessif ou génitif anglais peut être rapproché du génitif latin. Le nom du « possesseur » est modifié par l'ajout d'une "terminaison" « ' s ».

Noter que le nom du possesseur précède toujours celui de l'objet possédé.

Il faut entendre cette notion de « possession » au sens large, puisqu'elle inclut généralement la relation de partie au tout : Mary's house et Mary's leg (la maison de Marie / la jambe de Marie) ne réfèrent pas au même type de relation ; ainsi que les relations parentales (Mary's mother = la mère de Marie).

Si le nom au pluriel se termine déjà par un "s", il ne prend que la marque de l'apostrophe.

EN ALLEMAND : le génitif

Les élèves doivent trouver différentes façons d'exprimer la possession en allemand :

-> Die Legende von Romulus und Remus / Rheasund MarsSöhne / die Tochter seinesBruders

Le génitif, **ajout d'un "s"** à la terminaison d'un possesseur, permet d'indiquer la possession au sens large. Si le nom propre se termine déjà par un **-s**, on lui ajoute généralement une apostrophe.

La préposition **"von"** peut remplacer le génitif.

Attention : le complément du nom au génitif peut précéder le nom qu'il détermine. On appelle cette construction **«le génitif saxon»**.

Ainsi pour résumer, on trouve dans la langue allemande :

- l'usage d'une terminaison au génitif **objet possédé /possesseur+s/** : die Tochter seinesBruders
- le génitif saxon **/possesseur+s / objet possédé/** : Rheasund MarsSöhne
- l'usage prépositionnel avec la préposition **"von"** : der König **von** Alba, die Legende von Romulus

CONCLUSION

-> bilan

- le génitif s'exprime par l'usage prépositionnel ou une terminaison spécifique
- le nom du possesseur précède celui de l'objet possédé pour le génitif anglais et le génitif saxon.

-> prolongement possible :

- enseignement conjoint : le génitif en grec ancien
- interdisciplinarité, rappel de cette notion en cours de langues vivantes

-> évaluation des acquis :

- repérages dans des textes bilingues latin/anglais ou latin/allemand
- hypothèses de traduction de passages avec des génitifs
- réinvestissement des connaissances acquises sur une traduction en une autre langue

Exemple de réinvestissement des connaissances acquises

EN LATIN : le génitif

Proca, rex Albanorum, duos filios, Numitorem Amuliumque, habuit. Amulius, pulso fratre, regnavit. Rheam Sylviam, fratris filiam, Vestae sacerdotem fecit. Sed Mars Rheam amavit ; Romulus Remusque Rheae et Martis filii sunt. Amulius eos reliquit .

Lupa Romuli et Remi nutrix fuit.

TRADUCTION EN SERBE

Proka, kralj Albana, je imao dva sina, Numitor i Amulijus. Amulijus je vladao posle prognanstva Numitora. Postavio Reu, ćerku svog brata, na poziciju sveštenika Veste. Ali Mars je voleo Reu. Romulus i Remus bili su sinovi Ree i Marsa. Amulijus ih je napustio.

Jedna vučica je postala hraniteljka Romulusa i Remusa.

QUESTIONS

1/ comment sont traduits les mots suivants (complétez le tableau)

rex	duo	et	sacerdotem	sed	filios	fili

2/ Le serbe est-il d'après-vous une langue à flexion nominale (déclinaisons) ? Justifiez.

3/ Le complément du nom en serbe semble-t-il utiliser les déclinaisons ou un système prépositionnel ? Justifiez. _____

CORRIGÉ DES QUESTIONS

1/ comment sont traduits les mots suivants (complétez le tableau)

rex	duo	et	sacerdotem	sed	filios	fili
kralj	dva	i	sveštenika	ali	sina	sinovi

2/ Le serbe est-il d'après-vous une langue à flexion nominale (déclinaisons) ? Justifiez.

Observation des noms propres : Numitor/ Numitora ; Mars/Marsa ; Romulus/ Romulusa ; Remus/Remusa ; Reu/Ree

et du mot filios/filii traduit sina/sinovi

3/ Le complément du nom en serbe semble-t-il utiliser les déclinaisons ou un système prépositionnel ? Justifiez.

pas de préposition repérable mais un usage de la terminaison en "a" ou même "e"

Rhae et Martis -> Ree i Marsa ; Romuli et Remi -> Romulusa i Remusa ; Vestae -> Veste

BILAN SUR L'ÉVALUATION DES CONNAISSANCES ACQUISES

Cette évaluation peut être proposée plus d'un mois après la séquence sur le génitif : les élèves doivent pouvoir mobiliser à nouveau leurs connaissances acquises, c'est justement ce qu'on évalue.

Passé la surprise première, ils entrent facilement dans le texte serbe par le repérage de mots grâce à la version latine

Très vite ils remarquent que le serbe est une langue à flexion nominale : ils hésitent sur la traduction du mot "filios" (imao ? dva ? sina ?) mais celles de "duo" et "filii" leur a permis de trancher.

Ils ont découvert eux-mêmes que le "a" final pouvait indiquer le génitif ! Certains ont même également remarqué que ce pouvait être un "e" (Reu/Ree)

Les élèves se sentent "grandis" et "valorisés", la démarche est un succès.

Evaluer les connaissances acquises en langues anciennes prouve ainsi l'acquisition d'une vraie compétence linguistique et cela dès la 5e au collège.

N'hésitez pas à proposer d'autres pistes de réinvestissement des connaissances acquises